









**UUMAYULIQIYIKKUT MALIGAQ**

R-017-2017

Titirartaumajut Atiliurtimeut

2017-05-16

**KINGAOT TUKTUUTAINGIT****TAMAAT KATITIQHIMAYUQ ANGUGIAQAQTUNIK ATUQTAUYUKHARNIK**

Taimaitumik ikiliyumirutiqliqtuq amigaitilaangat Tahiryuam Kivataani Tuktuutait talvanga 1980min, taima avatquhimayugaluit 500,000nik taima ikikliyumiqhimayut 20,00nik tuktnunik;

Unalu taimaitumik tamna Minista angirutigivakhimayuy ihumaliuqhimayunik tapkuninga NWMB-kutnin talvuuna tamaat katitiqhimayunik anguyaugiaqaqtunik talvani Kingoat Tuktuutaini;

Unalu taimaitumik tamna NWMB-kut ihumaliukhimangitun ihumagiplugit pittiaqhugit piumaluaqtunik qullirutikharnik talvanga Kingoat Tuktuutaingit;

Unalu taimaitumik tamna Minista taima uqaqhimayunik atuqtakharniklu naunaiyagiikhimayunik tautukhimayuy talvani qillaminuq atuqtauyukharnik nuutaanguqtihimayukharnik niqiliqiyaangat hulilukaaktunik taima pittiaqhimalugu tamna Kingoat Tuktuutaingit;

Tamna Minista, talvuuna malikhautikharnik talvanga angirutikharnik ihumaliukhimayuy tapkuninga NWMB-kut, talvani naunaitkutit 120, 121, 150, 156, uvanilu 157, titiraqhimayuniklu 121(b) uvani *Uumayuliqiyikkut Maligaq* unalu tuniyaangat akhuurutikharnik, havaktitinaiqtn ihuaqtumik *Kingoat* Tuktuutaingit Tamaat Katitiqhimayuy Angugiaqaqtunik Atuqtauyukharnik.

1. uvaniitun Atuqtauyukharnik,

"niqiliqinirmi ukiungani" naunairutiqaqtuq imaa ukiungani atuqtangitni aulanirmi talvuuna Taaqhitirvia 1mi ukiuk tamaat nutqaqlunilu Imaruqtirvia 30mi aipaanguqan. (*harvest year*)

"Kingoat Tuktuutaingit" naunairutiqaqtuq tamaita tuktuutait aulahimayut talvani nayugaani talvani Kingoat Tuktuutait Anguniaqaqtuyut Munagiyaqhimayuni Nayugaani talvani naunaitkuhiqhimayuni. (*Bathurst Caribou Herd*)

2. (1) Tamaat Katitiqhimayuy Angugiaqaqtunik havagiikhimaliktuq talvani atuqtakharnik KingoatTuktuutaingit malikhautikharnik tamna Atuqtauyukharnik.

(2) Tamaat Katitiqhimayuy Angugiaqaqtunik Kingoat Tuktuutaingit taima 30nik angugiaqaqtun ukiumi atauhirmi.

(3) Ihumaliuyagiikhimayuy taima Inuit pigiaqaqtun taima tamna tamaat katitiqhimayut talvani tamaat katitiqhimayuy angugiaqaqtunik naunaiyagiikhimayuy naunaitkunmi (2).

(4) Tamna tamaat katitiqhimayuy tapfuminga tamaat katitiqhimayuy angugiaqaqtunik anguniagiaqaqtuni ukiungani imaa ituq aulayukhauyuy Inungnun.

3. Inuk kituliqaa angugiaqaqtun kulavaknik tuktnunik talvanga Kingoat Tuktuutaini.

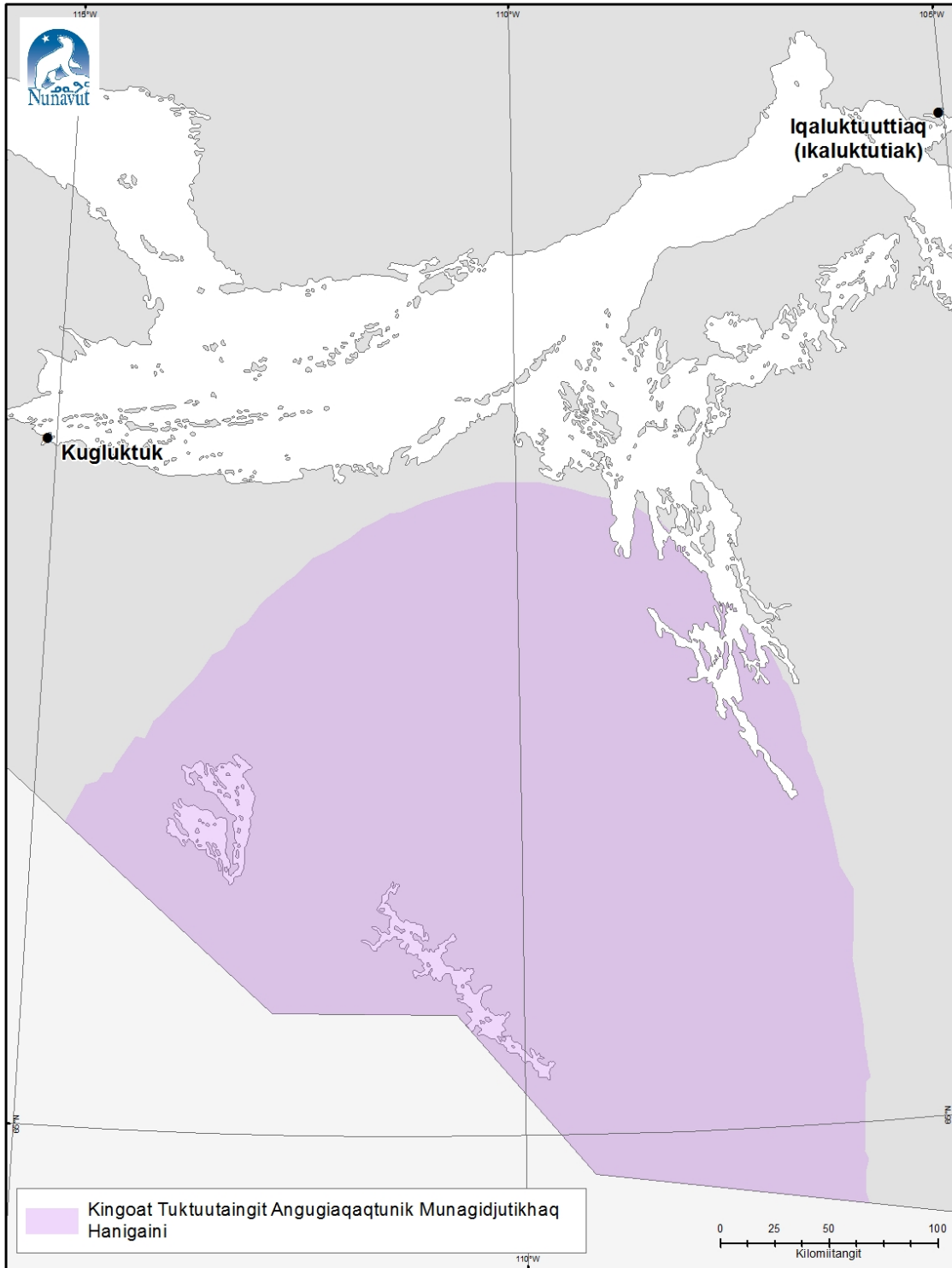
4. Naunaitkutit iluani 2(3) uvanilu (4) ihivriuqtaunaiqtun taima ihuagiyaugumik tapkuninga NWMB-kutni malikhautikharnik naunaitkutit 158 talvani Maligaqmi, kihimi aulaniaqtun atulihaaliqan tamna:

(a) tamna aulayuliqiliqtuq Atuqtauyukhaq aulatitiyaangat angirutikharnik ihumaliurutikhaq tamna NWMB-kut ihumagiplugu naunaituq pidjutikhangit tapkuninga Kingoat Tuktuutaingit; unaluuniit

(b) tamna atuqtakhaliqtuq naunaituq Atuqtauyukhaq talvanga Ministamin ihumagiplugu naunaituq pidjutikhangit tapkuninga Kingoat Tuktuutaingit.

ATUQTAKHANGIT

(Naunaitkut Imi)



**WILDLIFE ACT**

R-017-2017

Registered with the Registrar of Regulations

2017-05-16

**BATHURST CARIBOU HERD  
TOTAL ALLOWABLE HARVEST ORDER**

Whereas there has been a precipitous decline in the population of the Bathurst Caribou Herd since the 1980s, from more than approximately 500,000 to approximately 20,000 animals;

And whereas the Minister has accepted a decision of the NWMB on the total allowable harvest and non-quota limitation for the Bathurst Caribou Herd;

And whereas the NWMB has not yet made a decision respecting the basic needs level for the Bathurst Caribou Herd;

And whereas the Minister is of the opinion that urgent and unusual circumstances exist requiring an immediate modification in harvesting activities with respect to the Bathurst Caribou Herd;

The Minister, in accordance with the accepted decision of the NWMB, under sections 120, 121, 150, 156, and 157, and paragraph 121(b) of the *Wildlife Act* and every enabling power, makes the annexed *Bathurst Caribou Herd Total Allowable Harvest Order*.

1. In this Order,

“harvest year” means an annual period commencing on July 1 of each year and ending on June 30 of the following year. (*année de récolte*)

“Bathurst Caribou Herd” means all caribou found within the boundaries of the Bathurst Caribou Herd Harvest Management Area set out in the schedule. (*harde de caribous de Bathurst*)

2. (1) A total allowable harvest is established for the Bathurst Caribou Herd in accordance with this Order.

(2) The total allowable harvest from the population of the Bathurst Caribou Herd is 30 caribou for each harvest year.

(3) It is presumed that Inuit have a basic need for at least the full amount of the total allowable harvest set in subsection (2).

(4) The full amount of the total allowable harvest for each harvest year is allocated to Inuit.

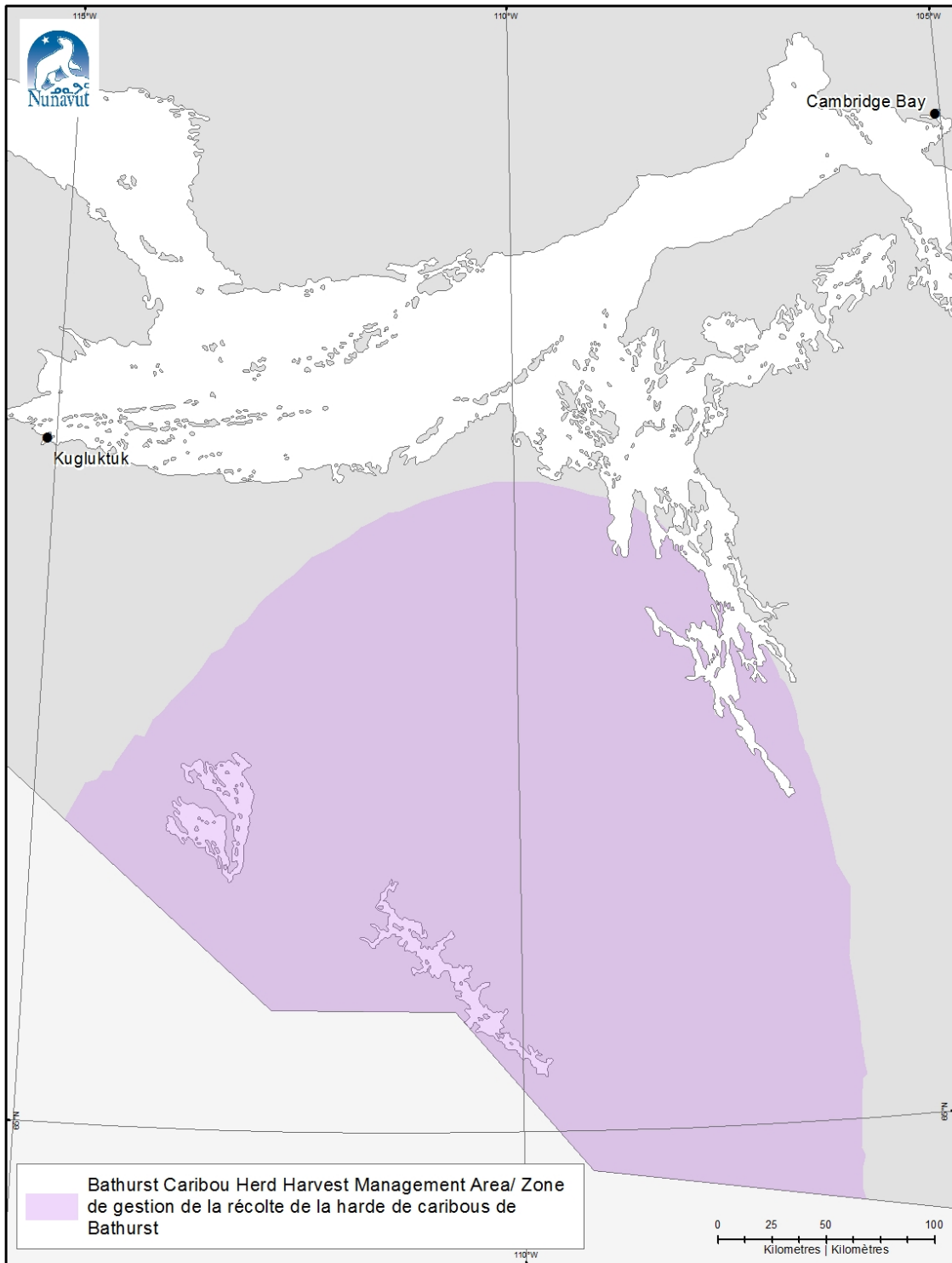
3. No person shall harvest female caribou from the Bathurst Caribou Herd.

4. Subsections 2(3) and (4) are subject to review as soon as practicable by the NWMB in accordance with section 158 of the Act, but remain in effect until the earlier of:

- (a) the coming into force of an Order to implement an accepted decision of the NWMB respecting the basic needs level for the Bathurst Caribou Herd; or
- (b) the coming into force of a subsequent Order of the Minister respecting the basic needs level for the Bathurst Caribou Herd.

SCHEDULE

(Section 1)





**LOI SUR LA FAUNE ET LA FLORE**

R-017-2017

Enregistré auprès du registraire des règlements

2017-05-16

**ARRÊTÉ CONCERNANT LA RÉCOLTE TOTALE AUTORISÉE À L'ÉGARD DE  
LA HARDE DE CARIBOUS DE BATHURST**

Attendu :

le brusque déclin de la population de la harde de caribous de Bathurst depuis les années 1980, qui est passée d'environ 500 000 individus à environ 20 000;

que le ministre a accepté une décision du CGRFN concernant la récolte totale autorisée pour la harde de caribous de Bathurst;

que le CGRFN n'a pas encore pris de décision concernant le contingent de base pour la harde de caribous de Bathurst;

que le ministre est d'avis qu'il existe des circonstances urgentes et exceptionnelles exigeant la modification immédiate des activités de récolte à l'égard de la harde de caribous de Bathurst;

le ministre, conformément à la décision du CGRFN acceptée et en vertu des articles 120, 121, 150, 156 et 157 et de l'alinéa 121b) de la *Loi sur la faune et la flore* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté concernant la récolte totale autorisée à l'égard de la harde de caribous de Bathurst*, ci-après.

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

« année de récolte » Période annuelle commençant le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année et se terminant le 30 juin de l'année suivante. (*harvest year*)

« harde de caribous de Bathurst » Tous les caribous qui se trouvent dans les limites de la zone de gestion de la récolte de la harde de caribous de Bathurst figurant à l'annexe. (*Bathurst Caribou Herd*)

**2.** (1) Une récolte totale autorisée est établie pour la harde de caribous de Bathurst en conformité avec le présent arrêté.

(2) La récolte totale autorisée au sein de la population de la harde de caribous de Bathurst est de 30 caribous pour chaque année de récolte.

(3) Il est présumé qu'au moins l'intégralité de la récolte totale autorisée qui est précisée au paragraphe (2) constitue un besoin essentiel pour les Inuit.

(4) L'intégralité de la récolte totale autorisée pour chaque année de récolte est attribuée aux Inuit.

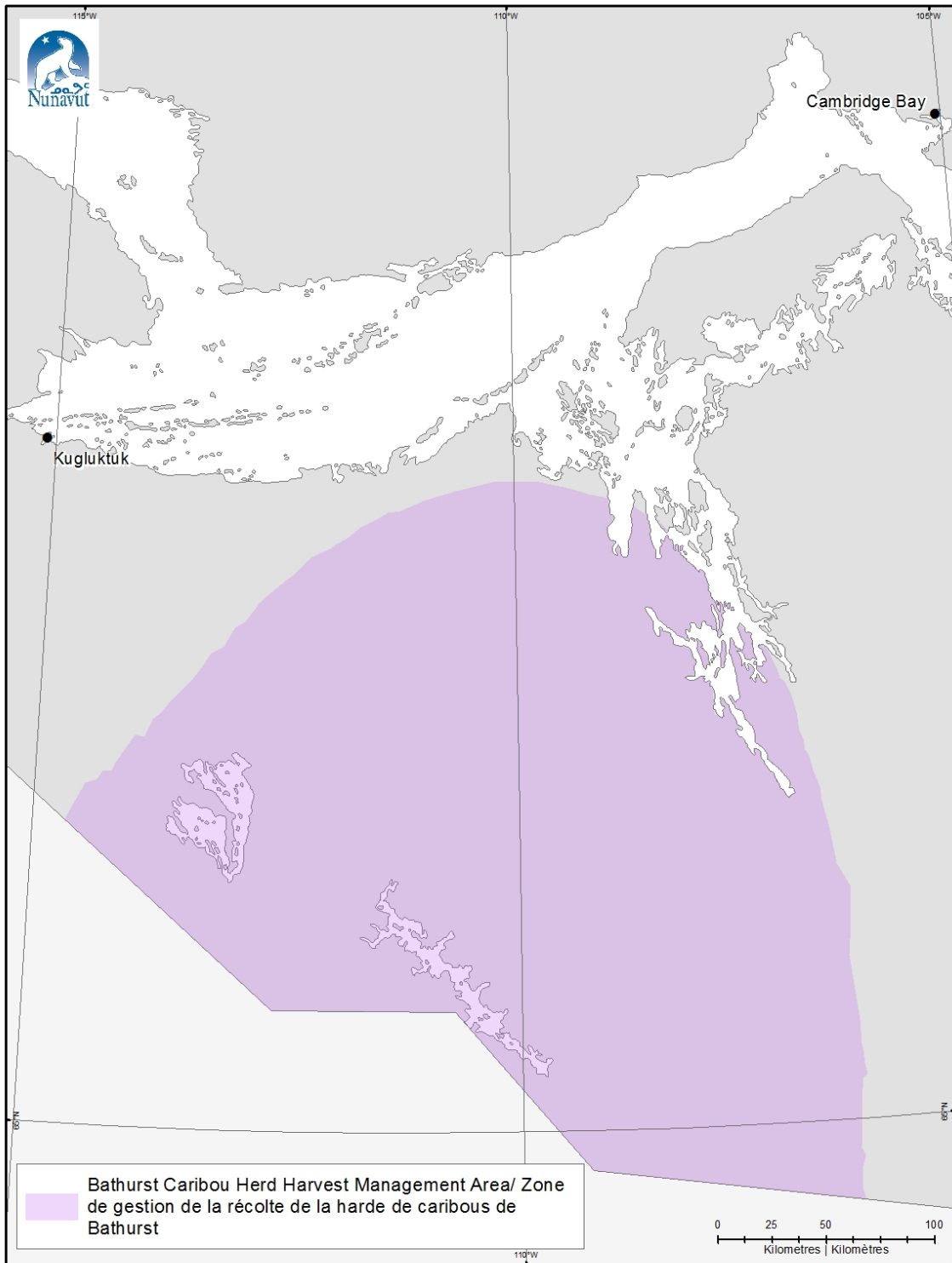
**3.** Il est interdit de récolter les caribous femelles de la harde de caribous de Bathurst.

**4.** Les paragraphes 2(3) et (4) sont assujettis à un examen dans les plus brefs délais par le CGRFN conformément à l'article 158 de la *Loi*, mais demeurent en vigueur jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date d'entrée en vigueur d'un arrêté visant la mise en œuvre d'une décision du CGRFN acceptée concernant le contingent de base pour la harde de caribous de Bathurst;
- b) la date d'entrée en vigueur d'un arrêté subséquent du ministre concernant le contingent de base pour la harde de caribous de Bathurst.

ANNEXE

(article 1)



**INCOME ASSISTANCE ACT**

R-018-2017

Registered with the Registrar of Regulations

2017-05-30

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister and the Financial Management Board, under sections 16 and 17 of the *Income Assistance Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Social Assistance Regulations*.

1. **The *Social Assistance Regulations* are amended by these regulations.**

2. **The regulations are renamed the *Income Assistance Regulations*.**

3. **Section 1 is amended**

- (a) **by renumbering it as subsection 1(1);**
- (b) **in subsection (1) by adding the following definition in alphabetical order:**

"disabled" means having physical or mental impairments

- (a) that significantly restrict the ability to perform daily living activities,
    - (i) permanently, or
    - (ii) temporarily for at least six months,
  - (b) that result in requiring assistance with daily living activities, and
  - (c) that medical treatment would not heal; (*handicapée*)
- (c) **by adding the following after subsection (1):**

(2) The length of time a person is disabled for the purposes of these regulations is evidenced by the expected duration of the physical or mental impairments that is indicated on a single disability certificate provided by a medical practitioner or by a person in a health care profession approved by the Director.

4. **Section 20 is amended by**

- (a) **repealing paragraph (3)(b) and substituting the following:**
  - (b) net income from hunting, trapping, fishing, business operations and other self-employment, but not including unearned income as set out in subsection (4).
- (b) **adding the following after paragraph (5)(m.1):**
  - (m.2) in respect of a person who has not attained the age of 60 years and is not disabled, the value of assets to a total of
    - (i) \$500 in the case of an applicant who has no dependants, or
    - (ii) \$1000 in the case of an applicant who has one or more dependants;
- (c) **repealing subsection (6) and substituting the following:**

(6) For the purposes of paragraph (2)(b) the following shall be considered as allowable income:

- (a) in the case of an applicant who has no dependants,
  - (i) the first \$200 of earned income, and
  - (ii) half of the next \$600 of earned income; or
- (b) in the case of an applicant who has one or more dependants,
  - (i) the first \$400 of earned income, and
  - (ii) half of the next \$600 of earned income.

**5. Section 3 of Schedule B is repealed and the following substituted:**

**3.** (1) An incidental allowance of \$250 may be granted as an extended benefit to a person who is disabled permanently, or temporarily for more than one year.

(2) An incidental allowance of \$175 may be granted as an extended benefit to a person, other than a person described in subsection (1), who has attained the age of 60 years.

(3) An incidental allowance of \$125 may be granted as an extended benefit to a person, other than a person described in subsection (1) or (2), who is disabled temporarily for at least six months.

**6. These regulations come into force on July 1, 2017.**

**LOI SUR L'ASSISTANCE AU REVENU**  
R-018-2017  
Enregistré auprès du registraire des règlements  
2017-05-30

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE SOCIALE— Modification**

Sur la recommandation du ministre et du Conseil de gestion financière, en vertu des articles 16 et 17 de la *Loi sur l'assistance au revenu* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'assistance sociale*.

1. **Le Règlement sur l'assistance sociale est modifié par le présent règlement.**
2. **Le titre du règlement est modifié et devient le *Règlement sur l'assistance au revenu*.**
3. **L'article 1 est modifié :**
  - a) **par renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 1(1);**
  - b) **au paragraphe (1), par ajout de la définition qui suit suivant l'ordre alphabétique :**

« handicapée » s'entend d'un état de limitation physique ou mentale qui :

- a) réduit de manière importante la capacité d'une personne d'exercer les activités quotidiennes :
    - (i) soit de façon permanente,
    - (ii) soit temporairement, pendant une période d'au moins six mois;
  - b) fait en sorte qu'une assistance par rapport aux activités quotidiennes est nécessaire;
  - c) ne peut être guéri par un traitement médical. (*disabled*)
- c) **par ajout de ce qui suit après le paragraphe (1) :**

(2) La durée pendant laquelle une personne est handicapée pour l'application du présent règlement est attestée par la durée prévue des limitations physiques ou mentales qui est indiquée sur un seul certificat d'invalidité fourni par un médecin ou par une personne exerçant une profession de la santé approuvée par le directeur.

4. **L'article 20 est modifié :**
    - a) **par abrogation de l'alinéa (3)b) et par substitution de ce qui suit :**
    - b) le revenu net tiré de la chasse, du piégeage, de la pêche, des activités commerciales et des autres activités indépendantes, sans inclure les revenus non gagnés visés au paragraphe (4).
    - b) **par ajout de ce qui suit après l'alinéa (5)m.1) :**
    - m.2) en ce qui a trait à une personne qui n'a pas atteint l'âge de 60 ans et qui n'est pas handicapée, la valeur de l'actif pour un total, selon le cas :
      - (i) de 500 \$ lorsque le demandeur n'a pas de personne à sa charge,
      - (ii) de 1 000 \$ lorsque le demandeur a une ou plusieurs personnes à sa charge;
    - c) **par abrogation du paragraphe (6) et par substitution de ce qui suit :**
- (6) Pour l'application de l'alinéa (2)b) ce qui suit est considéré comme revenu admissible, selon le cas :
- a) si le demandeur n'a pas de personne à sa charge :
    - (i) les premiers 200 \$ du revenu gagné,
    - (ii) la moitié des prochains 600 \$ du revenu gagné;
  - b) si le demandeur a une ou plusieurs personnes à sa charge :
    - (i) les premiers 400 \$ du revenu gagné,
    - (ii) la moitié des prochains 600 \$ du revenu gagné.

**5. L'article 3 de l'annexe B est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**3.** (1) Une allocation accessoire de 250 \$ peut être accordée à titre de prestation de prolongation à une personne qui est handicapée de façon permanente ou temporairement, pendant une période de plus d'un an.

(2) Une allocation accessoire de 175 \$ peut être accordée à titre de prestation de prolongation à une personne, autre qu'une personne décrite au paragraphe (1), qui a atteint l'âge de 60 ans.

(3) Une allocation accessoire de 125 \$ peut être accordée à titre de prestation de prolongation à une personne, autre qu'une personne décrite au paragraphe (1) ou (2), qui est handicapée temporairement pendant une période d'au moins six mois.

**6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017.**